



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหราชอาณาจักร	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๑ ธันวาคม ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	ค่าใช้จ่ายในการจ้างที่ปรึกษาของรัฐบาลมีมูลค่า ๗.๙ ล้านปอนด์		

พระราชบัญญัติว่าด้วยค่าจ้างที่ปรึกษาพิเศษของรัฐมนตรี ได้ถูกกำหนดไว้สำหรับปี ๒๕๖๐ เป็นเงิน ๗.๙ ล้านปอนด์

ค่าจ้างฯ ที่จ่ายให้กับเจ้าหน้าที่ระดับสูงซึ่งทำงานร่วมกันให้กับ นางเทเรซา เมย์ นายกรัฐมนตรีอังกฤษ จำนวน ๒ คน คือ นายนิค ทิมอธี และ นางฟิโอนา ฮิล โดยทั้งสองคนได้รับเงินค่าจ้างมากถึง ๑๔๐,๐๐๐ ปอนด์ ต่อคนต่อปี

การจ่ายค่าจ้างให้กับที่ปรึกษาฯ จำนวน ๖ คนของ นางเทเรซา เมย์ เป็นจำนวนเงินที่สูงเทียบเท่ากับ ตำแหน่งนายกรัฐมนตรีคือ ๑๕๐,๔๐๒ ปอนด์ นั่นคือได้รับเงินค่าจ้างที่สูงกว่า ๑๐๐,๐๐๐ ปอนด์

ตามคำสั่งที่ประกาศใหม่เกี่ยวกับการลดจำนวนที่ปรึกษาฯ ผู้ทำงานให้กับรัฐบาลจาก ๙๕ คน ลดเหลือ ๘๓ คน ในเดือนธันวาคม ๒๕๕๘

คณะที่ปรึกษาฯ ได้รับการสนับสนุนจากฝ่ายรัฐบาลและได้รับการว่าจ้างมาเพื่อให้คำแนะนำและ ช่วยแนะนำการทำงานของข้าราชการที่มีอยู่ ๔๒๐,๐๐๐ คน ซึ่งส่วนใหญ่จะมาจากมุมมองทางการเมืองที่มีมากขึ้น

นางเทเรซา เมย์ มีทีมที่ปรึกษาฯ จำนวน ๓๒ คน ซึ่งเท่ากับทีมที่ปรึกษาฯ ของ นายเดวิด คาเมรอน อดีตนายกรัฐมนตรีฯ ทั้ง ๆ ที่ได้ลดจำนวนบุคลากรรวมของช่วงเปลี่ยนผ่านรัฐบาลลงแล้วก็ตาม

นายฟิลิป แสมมอนต์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังของสหราชอาณาจักรมีที่ปรึกษาฯ จำนวน ๕ คน สำหรับนางแอมเบอร์ รัตต์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย และนายบอริส จอห์นสัน รัฐมนตรีว่าการกระทรวง การต่างประเทศ มีที่ปรึกษาฯ คนละ ๓ คน

กฎหมายค่าจ้างทั้งหมดได้ประมาณการค่าจ้างไว้ที่ ๕๐๐,๐๐๐ ปอนด์ ซึ่งต่ำกว่าปีที่แล้ว

การจ่ายเงินชดเชยให้กับที่ปรึกษาฯ ในช่วงการบริหารงานของ นายคาเมรอน ตั้งแต่เดือนเมษายน ๒๕๕๘ ถึงวันที่ ๑๓ กรกฎาคม ๒๕๕๘ เป็นเงินทั้งสิ้น ๑.๗ ล้านปอนด์ ซึ่งนางเทเรซา เมย์ต้องรับช่วงดำเนินการต่อไป

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.bbc.com/news/uk-politics-38390153">http://www.bbc.com/news/uk-politics-38390153</a>
วันที่พิมพ์ :	๒๑ ธันวาคม ๒๕๕๙

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="http://www.bbc.com">www.bbc.com</a>
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจาก ระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ ๖/๒๕๕๙
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทร์รักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## Government advisers' pay costs £7.9m

21 December 2016

The wage bill for ministers' special advisers is set to be £7.9m in 2017

The best-paid are Prime Minister Theresa May's two joint chiefs of staff, Nick Timothy and Fiona Hill, who are each on £140,000 a year.

Six advisers to Mrs. May - who is paid £150,402 as prime minister - earn more than £100,000.

According to the newly-published breakdown, there are 83 special advisers working in government, down from 95 in December 2015.

Special advisers, known as "spads", are funded by government departments and employed to give advice over and above the work carried out by Whitehall's 420,000 civil servants, often from a more political standpoint.

Mrs. May has the same number of special advisers - 32 - in her team as predecessor David Cameron, but has reduced the overall number across government.

Chancellor Philip Hammond has five special advisers and Home Secretary Amber Rudd and Foreign Secretary Boris Johnson each have three.

The total wage bill is forecast to be £500,000 lower than last year.

Severance payments for advisers to Mr. Cameron's administration total £1.7m between April 2015 and 13 July, when Mrs. May took over.

<http://www.bbc.com/news/uk-politics-38390153>